

Oversættelse.

CHAPTER I — OBJECTIVES

Article 1

Objectives

The objectives of this International Sugar Agreement (hereinafter referred to as the Agreement) take into account the recommendations contained in the Final Act of the first session of the United Nations Conference on Trade and Development (hereinafter referred to as UNCTAD) and are:

(a) to raise the level of international trade in sugar, particularly in order to increase the export earnings of developing exporting countries;

(b) to maintain a stable price for sugar which will be reasonably remunerative to producers, but which will not encourage further expansion of production in developed countries;

(c) to provide adequate supplies of sugar to meet the requirements of importing countries at fair and reasonable prices;

(d) to increase sugar consumption and in particular to promote measures to encourage consumption in countries where consumption per caput is low;

(e) to bring world production and consumption of sugar into closer balance;

(f) to facilitate the co-ordination of sugar marketing policies and the organization of the market;

(g) to provide for adequate participation in, and growing access to, the markets of the developed countries for sugar from the developing countries;

(h) to observe closely developments in the use of any form of substitutes for sugar, including cyclamates and other artificial sweeteners; and

(i) to further international co-operation in sugar questions.

KAPITEL I — FORMÅL

Artikel 1

Formål

Formålene i denne internationale sukkeroverenskomst (i det følgende betegnet „overenskomsten“) tilgodeser de rekommandationer, der indeholdes i slutakten fra det første møde i De forenede Nationers konference om handel og udvikling (i det følgende betegnet UNCTAD) og er:

a. at øge den internationale handel med sukker, især med henblik på at forøge eksporterende udviklingslandes eksportindtægter;

b. at opretholde en stabil sukkerpris, som vil være rimeligt lønnende for producenterne, men som ikke vil virke fremmende for yderligere udvidelse af produktionen i de udviklede lande;

c. at tilvejebringe tilstrækkelige forsyninger af sukker til dækning af importlandenes behov til retfærdige og rimelige priser;

d. at øge sukkerforbruget og i særdeleshed at fremme foranstaltninger, som tager sigte på udvidelse af forbruget i lande, hvor forbruget pr. indbygger er lavt;

e. at skabe bedre balance mellem verdens produktion og forbrug af sukker;

f. at lette samordningen af afsætningspolitik og markedsorganisation for sukker;

g. at drage omsorg for, at sukker fra udviklingslandene får en passende andel i og en stigende adgang til de udviklede landes markeder;

h. nøje at overvåge udviklingen i anvendelsen af enhver form for erstatninger for sukker, herunder cyclamater og andre kunstige sødemidler; samt

i. at fremme internationalt samarbejde i spørgsmål vedrørende sukker.